



# カチ 까치 의 聲

第 165 号  
2020.12

## 目次

のぞイマ (39)

カチニュース(お知らせ)

のぞいてみよう! 今の日本 /

のぞイマ (39)

## 「鬼滅の刃」「愛の不時着」の大ヒットは サブスクのおかげ?

### 流行語大賞に日本アニメと 韓流ドラマがノミネート

今年日本で大ヒットした作品といえば何と言っても「鬼滅の刃」です。吾峠呼世晴さん原作の人気漫画で、シリーズの発行部数は1億2000万部を超え、最終巻の第23巻は12月4日の販売初日に大人も子供も書店に並んで買う姿が話題となりました。一方、映画も大ヒット中で、公開から45日で観客動員数2000万人、興行収入は275億円を突破し、邦画、洋画を合わせた

歴代興行収入ランキングで「タイタニック」の約262億円を超え、第2位にランクインし、年末年始の興行で数字をさらに伸ばすと注目されています。また、こうした人気は韓国にも飛び火し、映画は12月中旬の封切りが決まっていたが、新型コロナの再流行で公開は延期され、12月7日現在、年内の上映の見通しは立っておらず、鬼滅ファンはいつ公開されるのかとやきもきしています。

一方、2020年は韓国ドラマも日本で大ヒットしました。代表的なものとしては「愛の不時着」「梨泰院クラ



ス」などが挙げられます。これまでも韓流ブームはあり、「冬のソナタ」のペ・ヨンジュンをはじめとする韓流してんのう かつやく ちか そう 男性にも広げた第一次、東方神起やBIGBANGに少女時代、KARA等のK-POPスターがけん引した第二次、そして、TWICEやBTSの人気でさらに盛り上がった第三次ブームでは10代・20代の若い女性が韓国文化を求めて東京の新大久保へ押し寄せ、チーズ・タッカルビやチーズ・ホットドッグを食べる姿が話題となりました。さらに第四次ブームが訪れている現在は、定番のドラマやK-POP、ファッションやコスメ、韓国料理だけではなく、ミュージカル、文学へと幅広い韓国文化が消費されるようになっていて、「愛の不時着」は「鬼滅の刃」と共に流行語大賞にもノミネートされました。

## ※ 巣ごもり需要でサブスク普及 ※

「鬼滅の刃」と「愛の不時着」の大ヒットに関連性は感じられないかもしれませんが、私はその背景に「サブスク」の普及と新型コロナの影響があるのではないかと考えています。

「サブスク」は「サブスクリプション(サービス)」の略で、定額料金でサービスが使い放題になることを意味し、動画配信サービスや音楽配信サービスをはじめ、あらゆる分野に広がっています。動画配信サービスはアメリカ発のサービスがいち早く広がり、現在では日本のテレビ局の多くも参入しています。

その動画配信サービスの作品に「鬼滅の刃」も「愛の不時着」も含まれているのです。「鬼滅の刃」のアニメが放送されたのは実は2019年で、その年に人気は高まり、年末の紅白歌合戦には主題歌を歌ったLISAが出演しました。しかし、アニメの人気が一層高まったの

は2020年に入ってからです。これは、新型コロナウイルスの流行でオンライン授業や在宅勤務が広がった時期と一致しています。人々が外出を控え、家で過ごす時間が長くなると共に巣ごもり需要が一気に高まり、自宅映画やドラマを楽しむ人が急増しました。この時期に気軽に国内外の映像コンテンツが楽しめるサブスク人気も急上昇したと思われます。サブスクは定額料金ですから、見れば見るほどお得になります。映像コンテンツの種類が豊富なため、人々は面白そうなものを物色し、どんな作品が面白いのかはSNSによって口コミで一気に広がっていきます。多様な作品に触れることができ、しかも面白かったものは一気に見ることができるサブスクならではの視聴方法も、忙しい現代人の趣向とマッチしたと思います。かつてのように毎週毎週放送を楽しみにし、リアルタイムで見たり、録画して見たりという視聴スタイルは減ってきていますし、韓国においてはビデオ、DVD、HDで録画ということも話しても何のことも理解されないかもしれません。

「愛の不時着」に関してもサブスクの影響が大きいと思います。これまで韓流ドラマと言えば、地上波でも衛星放送でも数多く放送されてきましたし、新作はレンタルDVDで楽しむという人も多かったと思いますが、今はサブスクで見ている人が急増しています。しかも、サブスクで提供される韓国ドラマも旧作から新作まで幅広くあることに加え、ちょっと試しに見ることが簡単にできるので、自分のお気に入りのドラマを探す楽しみが広がり、韓国ドラマにハマってしまう人が続出したようです。今年には新作の「梨泰院クラス」だけでなく、気に入った俳優の作品を遡って見たり、口コミで人気の作品を見たりする人も多く、「トッケビ」や「太陽の末裔」「SKYキャッスル」「未生」など、数年前の作品が話題に上ることも少なくありませんでした。

## サブスク=外国語学習+ 異文化理解+教育格差是正

こうした豊富なコンテンツが楽しめるサブスクですが、外国語学習に活用している人も増えています。サブスクの機能には声や字幕の選択ができる機能が付いていますので、例えば韓国語を学習している人がまずは字幕なしで韓国語のドラマを見た後、日本語字幕を出してもう一度見て理解を深め、さらには韓国語字幕で韓国語の音声で聞いて、聞き取れなかった音声を文字で確認する、ということが出来ます。かつては、英語の映画を教材として学ぶ時、スクリプトが書かれた書籍を購入して勉強することが多かったと思いますが、今はサブスク1つで豊富な海外のコンテンツが見放題で、音声や字幕も自由に切り替えて勉強できる時代です。しかも月に1000円もかけずに、まさに留学しているかのように大量のインプットが出来ます。

さらにコンテンツを基盤に学ぶことには以下のようなメリットがあると言われています。まず、映像を見ながら登場人物の発話を聞くことによって、その場面にふさわしい自然な表現が学べます。そして、作品そのものの魅力からモチベーションが高まり、習得が促進されるとの研究報告もあります。また、映像に映し出され



るものはその国の文化を表しているものなので、街の風景も看板も、登場人物の動きや考え方、コミュニケーションの取り方もすべてが文化を理解する助けになると言えるでしょう。

韓国でもサブスクで日本語を学習する人が増えていて、特に日本のアニメが好きな学習者はジブリ作品を見ながら勉強しているという人が多いようです。まずは韓国語音声で聞いてアニメを楽しんだ後、日本語音声に切り替え、韓国語字幕→日本語字幕というふうに段階的に字幕なしで楽しめるように繰り返し見るというのです。好きな作品なら何度見ても楽しめるし、徐々に字幕なしで理解できる喜びが味わえます。さらにサブスクとブラウザの拡張機能を使って、語学学習に特化した使い方も学習者の間で話題となっています。拡張機能によって字幕に表示された文字から意味を検索できる辞書機能や3秒巻き戻し機能、一つのセリフのリPEAT再生、無音のシーンのジャンプ機能など豊富な機能が無料で使えます。こうしたサービスを利用すれば語学の習得に役立つでしょうし、多くの文化コンテンツを視聴することで自然とその国の文化についても理解が深まることが期待されます。また、格安で利用できる点では親の所得格差が教育格差につながるという社会問題の解決に役立つ可能性もあります。文化的な流行を生み出し、注目されているサブスクですが、実はまだまだ隠れた可能性を持っているサービスなのかもしれません。

国際交流基金ソウル日本文化センター  
日本語教育アドバイザー



ふじた ともひこ  
藤田 智彦



# 日本文学名作朗読 第二弾

## 宮沢賢治 「注文の多い料理店」

ふか もり あや  
深い森の中の怪しげなレストラン。  
まよ りょうし  
道に迷ってやってきた二人の猟師を  
う うんめい  
待ち受けていた運命とは。。  
YouTubeで3回に分けてお届けします。

リンクはこちら

<https://youtu.be/Pf1GOHcaAG0>

Click



## 2021年前期

### 日本語講座を開講します

ぼしゅうあんない  
募集案内

まつ けいさい  
12月末にソウル日本文化センターのホームページに掲載

じゅこうもうしこみ  
受講申込

1月12日(火)~1月20日(水)

開 講

かまくべつ じゅんじ  
3月8日(月)から科目別に順次開講

※全科目オンライン (ZOOM) で実施します。